

101 dam de servis Saul in die illa
intus in Tabernaculo Domini:
et nomen eius Doëg Idumaeus,
potentissimus pastorum Saul.

8 Dixit autem David ad Achimelech: ¿Si habes hic ad manum hastam aut gladium? quia gladium meum, et arma mea non tuli mecum: sermo enim Regis urgebat.

9 Et dixit Sacerdos: Ecce hic gladius Goliath Philisthaei, quem percussisti in Valle Terebinthi, est involutus pallio post ephod: si istum vis tollere, tolle: neque enim hic est alius absque eo. Et ait David: Non est huic alter similis, da mihi eum.

10 Surrexit itaque David, et fugit in die illa a facie Saul: et venit ad Achis Regem Geth:

11 Dixeruntque servi Achis ad eum cum vidissent David: ¿Numquid non iste est David Rex terrae? ¿nonne huic cantabant per choros, dicentes: Percussit^a Saul mille, et David decem millia?

12 Posuit autem David sermones istos in corde suo, et extimuit valde a facie Achis Regis Geth.

13 Et immutavit os suum

dentro del Tabernáculo del un cierto hombre criado llamado Doëg Iduméo, poderoso¹ de los pastores.

8 Y dixo David a Achimelech: ¿No tienes aquí a mano una lanza o una espada? pues traído conmigo ni mi espada ni mis armas; porque estreché el orden del Rey.

9 Y dioxole el Sacerdos: ¿quién tienes la espada de Goliath Philisthéo, a quien tú quitaste la vida en el Valle del Terebinto, envuelta está en un paño tras del ephód: si quieres tomarla, tómalala; porque aquí no hay otra sino esta. Y dixo David: No hay otra tal como ella, dáme. 10 Partió de aquí David, y huyó aquel día de la presencia de Saul: y fué en busca de Achis Rey de Geth²:

11 Y los criados de David luego que vieron a David cantando: ¿No es este David Rey³ de la tierra? ¿no es este quien cantaban en medio de las danzas, diciendo: Saul mató mil, y David a diez mil?

12 David consideró en su ánimo estas razones, y se espantó mucho de la gran miedo de Achis Rey de Geth.

13 Y demudó⁴ su rostro

¹ MS. 3. El Rabadán.

² Fuera del territorio y jurisdicción de Saul; aunque él era Philisthéo, y por consiguiente enemigo de David.

³ Que es tenido y respetado como un Rey en su tierra. Lo que era conforme a las condiciones del combate con

^a Supra xviii. 7. Eccli. xlvi. 7.

Goliath, a cuyo vencedor se le prometió que se casaría con la hija del Rey.

⁴ El Hebreo: Y mudó su rostro, hablando palabras poco discretas, torciendo la boca, haciendo visajes, como si quisiera torcerse contra las paredes y las

lante de ellos, y dexábase caer entre las manos de ellos, y se daba por los postigos de las puertas¹, y dexaba correr la saliva por la barba.

14 Y dixo Aquis a sus criados: ¿Habeis visto un tal mentecato; por qué le habeis traído acá?

15 ¿Tenemos acaso falta de locos², que habeis metido a este para hacer locuras en mi presencia? ¿qué me meteis en mi casa un tal hombre?

Representa así mismo aquellos Christianos que apartándose de las máximas corrompidas de los mundanos, sufren los desprecios de estos, no mereciéndoles otro concepto que el de locos y mentecatos. Si hay alguno, dice S. PABLO II. Corinth. xi. 19. que quiera pasar por sabio en el mundo, hágase loco para llegar a ser sabio.

¹ El Hebreo וַיִּתְּחַבּוּ, de וַיִּתְּחַבּוּ תַּוּאֵהוּ, y delineaba o escribía; esto es, hacia rayas, y formaba figuras sobre los tableros de las puertas, como los muchachos y faltos de juicio.

² MS. 7. De aluurdanes. ¿He de ser yo tan imprudente que dé lugar a un loco entre mis Cortesanos y domésticos?

CAPITULO XXII.

David desde la cueva de Odolám pasa a buscar al Rey de Moáb, a quien dexa encomendados sus hermanos y la casa de su padre. Por consejo del Propheta Gad vuelve a la tierra de Judá. Saul hace matar a Aquimelech y a los Sacerdotes de Nobe: Abiathár uno de ellos se salva, y se acoge a David.

1 Abiit ergo David inde, et fugit in speluncam Odollam. Quod cum audissent fratres eius,

1 Por tanto David salió de allí, y se retiró a la cueva de Odolám¹. A donde acudieron sus herma-

¹ Que se llama también Adulám o Adolám, Ciudad situada en la Tribu de Judá. Tom. III. P

primus inter servos Saul: Vidi, inquit, filium Isai in Nobe apud Achimelech filium Achitob Sacerdotem.

10 Qui consuluit pro eo Dominum, et cibaria dedit ei: sed et gladium Goliath Philisthaei dedit illi.

11 Misit ergo Rex ad accersendum Achimelech Sacerdotem filium Achitob, et omnem domum patris eius Sacerdotum qui erant in Nobe, qui universi venerunt ad Regem.

12 Et ait Saul ad Achimelech: Audi, fili Achitob. Qui respondit: Praesto sum, domine.

13 Dixitque ad eum Saul: Quare coniurastis adversum me, tu et filius Isai, et dedisti ei panes et gladium, et consuluisti pro eo Deum, ut consurgeret adversum me, insidiator usque hodie permanens?

14 Respondensque Achimelech Regi, ait: Et quis in omnibus servis tuis sicut David fidelis, et gener Regis, et pergens ad imperium tuum, et gloriosus in domo tua?

15 Num hodie coepi pro eo consulere Deum? absit hoc a me: ne suspicetur Rex adversus servum suum rem huiuscemodi, in

y Doég solo propone a Saul ya ciego, lo que podia confirmarle en la idea que tenia de una liga y conspiracion infame contra su persona, violando en su narracion todas las Leyes humanas y divinas.

No es esta la primera vez que lo he hecho por él, pues repetidas veces ha venido para consultar por mí al Señor, y saber su voluntad en tantas y tan gloriosas expediciones con que ha librado al

sente, y era el primero de los criados de Saul, y dixo: Vidi a mi hijo de Isai en Nobe con Achimelech el Sacerdote hijo de Achitob.

10 El qual consultó al Señor por él, y dióle víveres: y ademas dióle la espada de Goliath el Philistheo.

11 Envió pues el Rey a Achimelech el Sacerdote, y a todos los Sacerdotes de la casa de Nobe, que estaban en Nobe, y ellos todos se presentaron al Rey.

12 Y dixo Saul a Achimelech: Escucha, hijo de Achitob. Qui

pondió: Qué me mandas, Señor?

13 Y dixo Saul: Qué quieres que te haga? Convertete tu, et irruer in Sacerdotes. Conversusque Doég Iduel hijo de Isai, y le diste panes, y espada, y consultaste a Dios, para que se levantase contra mí, y continuase así.

14 Y respondiendo Achimelech al Rey, dixo: Y quién es este gran Pontífice sin faltar en su

respuesta al respeto que era debido a su Rey, mostró su zelo defendiendo a un inocente, y cumpliendo la obligacion en que se veia puesto de satisfacer a Dios, a tan glorioso en tu casa.

15 ¿Acaso he comenzado hoy a consultar a Dios? No sea esto de mí: no sea que se sospeche el Rey tal cosa.

Pueblo del yugo de los Philistheos. Hebréo se puede leer sin necesidad de este modo: Hoy es la primera vez que he consultado al Señor; pero esta vez que lo he consultado al Señor por él; pero esta vez que lo he consultado al Señor por la defensa que tomaron de los inocentes, que por las grandes persecuciones que tuvieron que padecer, y por la la Vulgata parece que debe

su siervo, ni de toda la casa de mi padre; porque tu siervo nada ha sabido de esta cosa, ni poco ni mucho.

16 Y dixo el Rey: Morirás sin remision, Aquimelech, tú y toda la casa de tu padre.

17 Y dixo el Rey a los de su guardia que le rodeaban: Volved las armas, y matad a los Sacerdotes del Señor; porque se han coligado con David: sabiendo que iba fugitivo, y no medieron de ello aviso. Mas los Oficiales del Rey no quisieron extender sus manos contra los Sacerdotes del Señor.

18 Y dixo el Rey a Doég: Ve tú, y enviste a los Sacerdotes. Y vuelto Doég Iduméo, se arrojó sobre los Sacerdotes, y destrozó en aquel día ochenta y cinco hombres vestidos del ephód de lino.

generosidad Sacerdotal que mostraron sosteniendo la santidad de su ministerio.

¿Qué desgracia para un Rey y para su Estado, quando sus injustos y mal formados resentimientos vienen a descargar sobre aquellos que merecen su mayor proteccion y confianza!

MS. 3. A los troteros. FERRAR. A los corredores. La órden que Saul da a los de su guarnicion es tan bárbara y tan inaudita, que no se encuentra quien la obedezca. Solamente Doég, que comenzó esta horrible maldad, le pone el colmo, arrojándose sobre los Sacerdotes, y descubriendo la malignidad de su corazon. Temamos y escarmentemos, teniendo presente que un pecado suele ser castigado con otro mayor: y que no hay exceso por grande que sea a que no nos podamos arrojar, si la mano del Señor no nos detiene en la misma puerta del precipicio.

Los LXX. leen τριακοσίων, και πέντε άνδρας, trescientos y cinco varones.

Esto es, que eran Sacerdotes. Saul

19 Nobe autem Civitatem Sacerdotum percussit in ore gladii, viros et mulieres, et parvulos et lactentes, bovemque et asinum et ovem in ore gladii.

20 Evadens autem unus filius Achimelech, filii Achitob, cuius nomen erat Abiathar, fugit ad David,

21 Et annuntiavit ei quod occidisset Saul Sacerdotes Domini.

22 Et ait David ad Abiathar: Sciebam in die illa, quod cum ibi esset Doëg Idumaeus, proculdubio annuntiaret Sauli: ego sum reus omnium animarum patris tui.

23 Mane mecum, ne timeas: si quis quaesierit animam meam, quaeret et animam tuam; mecumque servaberis.

en esta ocasion solo piensa en dar satisfaccion a su odio, y Doëg en hacer la corte a Saul; y uno y otro sin saberlo son los Ministros de la Justicia de Dios, y los executores del decreto pronunciado contra la casa de Helí. No es el Señor autor de la pasion injusta de Saul, ni de la desapiadada crueldad de Doëg. Pero una y otra en los justos designios de su alta providencia y los espantosos desórdenes que se fueron sucediendo, contribuyeron a su gloria, por el grande bien que sabe sacar de los mayores males.

² Es muy probable que el Arca del

19 Y pasó a cuchillo a Nobe ¹ Ciudad Sacerdotal, hombres y las mugeres, y muchachos y los niños de y tambien a los bueyes y los novillos y las ovejas.

20 Mas escapando un hijo de Aquimeléch, hijo de Aquimeléch llamado Abiathar, se acorrió a David,

21 Y dióle parte de lo que Saul habia hecho matar a los Sacerdotes del Señor.

22 Y dixo David a Abiathar: Bien lo sabia aquel dia, que quando allí Doëg Iduméo, xaria de decírselo a Saul: culpado de todas las ánimas de tu casa de tu padre.

23 Quédate conmigo, mas: el que buscare mi vida, buscará tambien tu vida; y conmigo serás guardado.

Señor fué trasladada en esta ocasion Nobe a Gabaón.

² Quando estuvo con Aquimeléch me dió los panes y la espada.

³ David siguiendo el estilo de las justas, no acusa la crueldad de Doëg: solo se acusa la perfidia de Doëg: solo se acusa a Doëg en lo que era notoria su perfidia. S. GREGORIO MAGNO *in hunc locum* el texto Hebréo se expresa la palabra: Ninguno podrá maquinarte contra la vida, sin que antes acabe con la vida, la seguridad que yo pueda tener de ti, la tendrás tú de la tuya.

⁴ Ninguno podrá maquinarte contra la vida, sin que antes acabe con la vida, la seguridad que yo pueda tener de ti, la tendrás tú de la tuya.

CAPITULO XXIII.

David despues de haber librado a Ceila de los Philistheos, buye del desierto de Ziph. Los Ziphéos dan aviso a Saul como David está en su tierra. Y Saul lo persigue en el desierto de Maón hasta que se ve precisado a volverse para defender la tierra contra los Philistheos.

1 Et annuntiaverunt David, dicentes: Ecce Philisthim oppugnant Ceilam, et diripiunt areas.

2 Consultuit ergo David Dominum, dicens: Num vadam, et percutiam Philisthaeos istos? Et ait Dominus ad David: Vade, et percuties Philisthaeos, et Ceilam salvabis.

3 Et dixerunt viri qui erant cum David ad eum: Ecce nos hic in Iudaea consistentes timeamus: Num quanto magis si ierimus in Ceilam adversum agmina Philistinorum?

4 Rursum ergo David consultuit Dominum. Qui respondens, ait ei: Surge, et vade in Ceilam: ego enim tradam Philisthaeos in manu tua.

5 Abiit ergo David et vi-

1 Y dieron aviso a David, diciendo: Mira que los Philistheos tienen puesto sitio a Ceila ¹, y destruyen las eras ².

2 Consultó ³ pues David al Señor, diciendo: ¿Saldré contra esos Philistheos, y los derrotaré? Y respondió el Señor a David: Ve, que derrotarás los Philistheos, y librarás a Ceila.

3 Y las gentes que acompañaban a David dixéronle: Ves como nosotros subsistiendo aquí ⁴ en la Judéa estamos medrosos: ¿quánto mas si fuéremos a Ceila contra las huestes de los Philistheos?

4 Consultó de nuevo David al Señor. Que le respondió, diciendo: Levántate, y ve a Ceila; porque yo pondré en tus manos a los Philistheos ⁵.

5 Movió pues David con su

¹ Ciudad de la Tribu de Judá, distante ocho mil pasos de Eleutherópolis hacia Hebrón.

² Las mieses recogidas en las eras.

³ Por medio de Abiathar que tenia en su compañía, y que se habia traído el ephód, v. 6. o vestido propio del sumo Sacerdote, del qual se revestia para consultar al Señor.

⁴ Léjos de los enemigos, y en medio de los de nuestra Tribu.

⁵ David perseguido por Saul, se emplea en servirle, y expone su vida para combatir contra los enemigos del Estado.

Fiel siempre a Dios, nada emprende sin haberle ántes consultado. Los que le acompañan, juzgando a lo humano, se oponen a su empresa, y la tienen por temeraria. David sólidamente fundado en la humildad escucha sus razones, y consulta segunda vez al Señor: les hace ver que tienen a su favor la proteccion del Cielo; y esta moderacion sirve para ganarles mas y mas la voluntad, y para inspirarles una grande confianza y valor, de tal manera que siendo aun en tan corto número, los hace superiores a sus enemigos, logrando de estos una cumplida victoria.